

## 52

ff. 62v-63r [68v-69r]

1 En soledades de Clori  
sin gusto vive Danteo,  
si es que puede tener vida  
quien tiene el alma tan lejos.

*¡Ay, dudas y recelos!,  
como sombras mayores  
desde más lejos.*

*¡Ay, triste pensamiento!,  
qué de males tenéis  
sin un remedio.*

5

10

2 En sus ojos lo ha dejado,  
pero, al despedirse de ellos,  
quedándose allá el sentido,  
se trujo acá el sentimiento.

3 Cieguen de llorar los suyos,  
y estarán dos veces ciegos,  
porque no los ven, de pena,  
y, de amor, porque los vieron.

15

4 Pero, porque a sus cuidados  
no aflajan pesares nuevos,  
que de los males de ausencia  
es muy achacoso el miedo,

20

5 sus celos Clori asegura  
(que es dicha que tenga un pecho),

## 52. En soledades de Clori

1. *Clori*: nombre muy frecuente en la obra de Góngora y bajo el cual se ha pretendido ver a doña Catalina de la Cerda, de quien se cree que el poeta estaba enamorado. En otros poemas, en cambio, este nombre es la máscara lírica de la hija del marqués de Ayamonte o bien de la propia Marquesa (GÓNGORA..., *Obras completas...*, 1943: 1040; GÓNGORA..., *Romances...*, 2000: 433n.).

2. Tenor y tiple 2º: “qué triste que anda Danteo”, pero fijamos lo que canta la voz superior, porque, además, sus variantes confieren plena significación al verso siguiente. Danteo es un nombre pastoril por tradición literaria.

7. *más*: “muy” en la primera repetición musical del alto.

11. *lo ha dejado*: “el sentido”, tal y como se confirma en el v.

13.

14. *trujo*: trajo. En la época, irregularidad común en la conjugación de este verbo.

24. Este paréntesis confirma lo excepcional de que Clori se muestre celosa, puesto que, por tradición, la dama, aunque sea pastora, como en este caso, es esquiva. Asimismo, este verso, este paréntesis, es el que nos ha permitido establecer las relaciones entre este romance lírico con otros de Góngora.

cuando está temiendo más,  
tan grande enemigo, menos.

25

6 Mas no por eso templados  
tienes de amor sus desvelos,  
que está siempre en la hermosura  
muy acreditado el riesgo.

30

*¡Ay, dudas y recelos!...*

## 53

ff. 63v-64r [69v-70r]

1 Para que no te vayas,  
pobre barquilla, a pique,  
lastremos de desdichas  
tu fundamento triste.

*¡Ay que me anego  
en las olas de mis pesares!  
¡Piedad, ay, socorro, cielo!,  
que no basta un barquillo a dos mares:  
uno de llanto y otro de fuego.*

5

25-26. Entiéndase lo siguiente: ‘cuando Danteo está más celoso y Clori –el grande enemigo al que teme Danteo– menos’, aunque ella le haya afirmado que también es celosa (vv. 23-24).

27-30. A pesar de que Clori le quiere, Danteo no está tranquilo, ya que la belleza de la pastora pone en peligro su amor. Desde este cierre del romance, se intensifica y extiende la presencia de las “sombras mayores” (v. 6) y de los “males” “sin un remedio” (vv. 9-10) que producen las “dudas y recelos” (v. 5) de Danteo en el estribillo.

•Vid. 2.1 Fuentes...



## 53. Para que no te vayas

2. *barquilla*: metáfora de la propia existencia del yo poético, aunque, en el caso de este romancillo lírico, por ser hipertexto del de Lope, bien podemos decir que la *pobre barquilla* es metáfora de la propia existencia del poeta tras la muerte de Marta de Nevares. Remitimos al breve, pero fundamental y ya clásico, artículo de Edwin S. Morby en el que hace un repaso a los orígenes literarios de esta metáfora y a la fortuna que corrió en la poesía de Lope, en concreto en las cuatro *barquillas* de LD (MORBY, 1952-1953).

3. *lastremos*: *lastrar* un barco es ponerle el peso necesario para que navegue con seguridad. Pero si el *fundamento* de la barquilla es *triste*, la lógica poética obliga a hablar de lastrarla con *desdichas* para impedir que se vaya a *pique*. Esta pena contenida y sobria, pero trémula, es el tono lírico que, magistralmente, Lope mantiene a lo largo de todo el romancillo.

7-9. Estos tres versos sólo los canta el tiple 2º.

- 2 Pero tan grave peso,  
¿cómo podrás sufrirle?  
Si fuera de esperanzas,  
no fuera tan difícil. 10
- 3 Traidoras son las aguas;  
ninguna se confíe  
de condición tan fácil,  
que a todos vientos sirven. 15
- 4 No intentes nuevas tablas  
ni el viento desafíes,  
porque ruinas del tiempo  
ninguna enmienda admiten. 20
- 5 Mientras te cuelgo al templo,  
vitorioso apercibe  
para injustos agravios  
paciencias invencibles. 25
- 6 No mires los que salen,  
ni barco nuevo invidies  
porque le adornen jarcias  
y velas le entapicen. 30
- 7 No hay cosa entre dos pechos  
que más el alma estime,  
que verdades discretas  
en apariencias simples; 30
- 8 y no en luciente plata,  
sino en tejidas mimbras, 35

que, donde vienen almas,  
son las riquezas viles.

*¡Ay que me anego...!*

## 54

ff. 64v-65r [70v-71r]

- 1 Con la red de sus pestañas,  
¡oh, qué valiente anda Inés!,  
pues, esta tarde, hasta el sol  
se le ha salido a tender.

*Bizarra y airosa  
su hermosura es;  
todo lo hace bien,  
si no es el querer,  
porque, como es rosa  
de aqueste verjel,  
en lugar de espinas,  
se armó de esquivez.*

- 2 Como oriente son del día  
los ojos, segunda vez;

17. *sirven*: “sirve” en LD. Consideramos que el testimonio del LTH mejora la lectura de la cuarteta, ya que “ninguna” (v. 15) se refiere a ninguna barquilla, por lo tanto, el sujeto del verbo ha de ser las “aguas” (v. 14) que se dejan mover *-sirven-* por todo tipo de viento. Ahí radica el peligro y la importancia de la advertencia: que, aunque las aguas estén tranquilas –“de condición tan fácil” (v. 16)–, ninguna barquilla se fíe, puesto que traicionarán esa tranquilidad así sople el viento.

18. *nuevas tablas*: nueva madera para seguir navegando.

19. *ni*: “no” en LD.

20. *porque*: “que” en LD.

21. *enmienda*: “emienda” en LD.

22. *te cuelgo al templo*: como exvoto por haberla salvado del naufragio, tal y como desea el yo poético en la primera cuarteta.

23. *vitorioso*: la barquilla, a la que también el yo poético, imitando a Horacio, le llama “pobre leño mío” en la 9<sup>a</sup> cuarteta (v. 33) del romancillo de LD (HORACIO, 2000: I, 14).

27. *invidies*: “envidies” en LD.

28. *jarcias*: aparejos, cabos, redes de un barco.

•Vid. 2.1 Fuentes...

### 54. Con la red de sus pestañas

1. Con la que prende los corazones. Es una imagen precisa para las largas, y, por ello, hermosas, pestañas de Inés.

2. *¡Oh...!*: “¡Ah...!” en BNM (Ms. 14856). Susana Antón, asimismo, en su transcripción de este romance lírico del LTH, se confunde y fija la interjección de BNM (Ms. 14856) (ANTÓN PRIASCO, 2001: II, 28a).

3. *esta tarde*: “es tarde” en BNM (Ms. 14856). Se trata, sin lugar a dudas, de un error del copista.

4. *le*: “la” en BNM (Ms. 14856). Antón transcribe erróneamente este verso de BNM (Ms. 14856), ya que fija: “se la ha sabido atender” (ANTÓN PRIASCO, 2001: II, 25a y 28b). En cuanto a que el sol *se le ha salido a tender*, entiéndase que el sol también se le ha rendido; se trata de un tópico poético.

5. *airosa*: el tenor canta “hermosa” en la segunda repetición musical.

5-12. Antón, sin previa justificación, transcribe el estribillo tras cada cuarteta, excepto después de la última (ANTÓN PRIASCO, 2001: II, 28a).

7. Antón transcribe este verso con errores: “todo hace bien todo” (ANTÓN PRIASCO, 2001: II, 28a).

14. *los*: “sus” en BNM (Ms. 14856); *segunda vez*: “si bien se ve” en BNM (Ms. 14856). Respecto a *segunda vez* se refiere a los dos ojos.

# 53. Para que no te vayas

A 4

Fr. Bernardo [Murillo]

E: Mn, M. 1262  
ff. 63v-64r [69v-70r]Transcripción musical: Mariano Lambea  
Edición de la poesía: Lola Josa

[Tiple 1º]

[Tiple 2º]

[Alto]

[Tenor]

Pa - ra que no te  
va - das, pa - ra que no te va - das, pa - ra que no te va - das,  
Pa - ra que no te va - das, pa - ra que no te va - das, pa - ra que no te va - das,  
Pa - ra que no te va - das, pa - ra que no te va - das, pa - ra que no te va - das,  
no, pa - ra que no te va - das, pa - ra que no te va - das, pa - ra que no te va - das,  
qui - lla, a pi - que, las - tre - mos de des - di - chas, de des - di -  
que, po - bre bar - qui - lla, a pi - que, las - tre - mos de des -  
bre bar - qui - lla, a pi - que, las - tre - mos de des -  
qui - lla, a pi - que, a pi - que, las - tre - mos de des - di - chas, de des - di -

11

chas  
las-tre-mos de des - di-chas, tu fun - da - men - - to tris -  
di - chas, las-tre-mos de des - di - chas tu fun - da - men - to tris -  
di - chas, las-tre-mos de des - di-chas, de des-di - - - chas tu fun - da - men - to tris -  
chas, las-tre-mos de des - di-chas, de des-di - - - chas tu fun - da - men - to tris - - te, tu

16 [o = o.]

te, tu fun - da - men - - to tris - - - te, tris - - - te.  
- - te, tu fun - da - men - to tris - - - te, tris - - - te.  
te, tu fun - da - men - to tris - - te, tu fun - da - men - to tris - - te.  
fun - da - men - - - to tris - - - - te, tris - - - te.

22 [Estribillo]

¡Ay que mea - ne - - - go, que mea - ne - - -  
¡Ay,  
¡Ay  
¡Ay que mea - ne - - -

28

- - - go, ay que mea - ne - - - go,  
que mea - ne - - - go, ay que mea - ne - - go, ay que mea -  
que mea - ne - - - go, ay que mea - ne - - go,  
go, ay, ay que mea - ne - go, ay, ay que mea - ne - - go,

35

ay que mea - ne - go en las o - las, o - las, o - las, o -  
 ne - go, ay en las o - las, o - las, o - las, o -  
 ay que mea - ne - - go en las o - las, o - las, o - las, o -  
 ay que mea - ne - - - go en las o - las, o - las, o - las, o -

41

las de mis pe - sa - res! ¡Pie - dad, pie - dad!,  
 las de mis pe - sa - res! ¡Pie - dad, ay, so -  
 las de mis pe - sa - res! ¡Pie - dad, pie - dad!,  
 las de mis pe - sa - res! ¡Pie - dad, pie - dad!,

48

co - rro, cie - - - lo!, que no bas - taun bar - qui - lloa dos ma - -

54

jay que mea - ne - -  
 res: u - no de llan - to yo - - tro de fue - - - go,  
 jay,  
 jay, ay

61

go, que mea - ne - - - go, ay que mea - ne - - - go en las  
 jay que mea - ne - - - go en las  
 ay que mea - ne - - - go en las  
 que mea - ne - - - go, que mea - ne - go, ay que mea - ne - go en las

67

o - las, o - las, o - las, o - las de mis pe - sa - - res! ¡Pie -  
 o - las, o - las, o - las, o - las de mis pe - sa - - res! ¡Pie -  
 o - las, o - las, o - las, o - las de mis pe - sa - - res! ¡Pie -  
 o - las, o - las, o - las, o - las de mis pe - sa - - res! ¡Pie -

73

dad, pie - dad, pie - dad, pie - dad,  
 dad, so - co - rro, so - co - rro, so - co - rro,  
 dad, pie - dad, pie - dad, so - co -  
 dad, pie - dad, pie - dad, pie - dad,

79

so - - co - rro, so - co - rro, cie - - - - lo!  
 so - co - rro, so - co - rro, cie - - - - lo!  
 rro, pie - dad, so - co - rro, cie - - - - lo!  
 so - - co - rro, cie - - - - lo!

A handwritten musical score for a single melodic line, likely for voice or instrument. The music is written on four-line staves with various note heads (circles, squares, triangles) and rests. The score consists of four systems of music, each with a corresponding Spanish lyrics below it.

System 1:

Para que no se vayan sobre barquilla = apique las sombras de los dichos =

de los dichos tu fundamento firme = tu fundamento firme

System 2:

Ay g'me arre go = en las ola ola = ola de

mis pesares Piedad = Ay ay g'me arre en las ola ola = ola =

de mis pesares piedad = piedad = Socorro = cielo.

2	Pero tan grave peso comopodras sufrirle si fuera desgracia Baja no fuera tan dificil	4	No intento huecas babbas niel Viente dese frys Porqz Ruinas del tiempo ninguna en milda admiren	6	No mire los f3 salón ni barro muuo yn bidig Porqz lador en jarcias y belas lenta apicon
3	haldoras son las aguas ninguna de con fis de condicion tan facil gafatodos Vientos siruen	5	Miten tray te cuelgo al templo Vitorioso apercibe Parainjustos agrauios Pacemias y nuncas bles	7	No aicosa entredos pechos y mas el alma estime f3 Verdades dir breves ena parientes Simples

A handwritten musical score for two voices. The top staff is for soprano (S) and the bottom staff is for alto (A). The music consists of six measures. The lyrics are written below the notes. Measure 1: 'Para los no kuaies'. Measure 2: 'Pobre barguilla la Apique'. Measures 3-6: Repeated measures of the first two.

La fórmula de los dichos es la fundamento triste

*esta el guion de este  
en el legajo de  
At 50 Numeros.*

A handwritten musical score for a vocal piece. The score includes several staves of music with various note heads and rests, and lyrics written below each staff. The lyrics are in Spanish and include:

- Line 1: *1<sup>a</sup> Parag<sup>o</sup> = se uias P<sup>o</sup>tre barquilla apique = Los tremos de desdichas =*
- Line 2: *Los tremos de desdichas = suspenso monto triste = triste*
- Line 3: *Ay gfmame go go ay que me aengo Ay ay que me aengo = entay*
- Line 4: *Olas olas = o las de mis pesares Piedad = Ay Ay que me aame go gma*
- Line 5: *ngoo ai gfmango en las olas olas = o las de mis pesares Piedad = Piedad,*

Piedad so corro Bieito,

8<sup>a</sup> y no en suiente Plata  
Sino ente xidas min Brig  
y donde vienen Almas  
San las Tiquicas Viles,

guia y lira del <sup>1<sup>o</sup></sup> luglio  
en el Regno S. Apostolico  
Roma.

A handwritten musical score for a piece titled "Para que no te vayas". The score consists of two staves of music with lyrics written below them. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The lyrics are: "Para que no te vayas Pobre banguilla aprique". The second staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The lyrics are: "de dos dichas tu fundamento triste tu fundamento triste". The score is signed "A4" at the top left.

Digitized by srujanika@gmail.com

By my means go ay aightango Ay enday olay olay =

*o fay de mis pesares piedad ay so Corro Bieldo q̄ no basta un Barguillo adem̄as m̄e vno de*

Musical score for 'Manto yoto de fugo' showing measures 11-12. The score consists of two staves. The first staff uses a soprano C-clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The second staff uses a bass F-clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The vocal parts are written in black ink on white paper.